

Solistas

MIRIAM MENDIOLA (SOPRANO)

Licenciada en Comunicación Audiovisual y Máster en Investigación sobre Cine Español, Miriam Mendiola realiza sus estudios musicales superiores en el Real Conservatorio de Bruselas, donde obtiene su Máster en Canto Lírico con la mención de Gran Distinción. Ha debutado en roles como Hanna en *La viuda alegre* de Lehár, Michaela y Mercedes en *Carmen* de Bizet o Clarita en *La del manojo de rosas* de Sorozábal. Realiza asiduamente conciertos como solista en España, Francia y Bélgica.

ALEXANDRA TKACHENKO (MEZZOSOPRANO)

Mezzosoprano lírica que se formó en arte dramático y canto lírico en Reino Unido y España. Ha cantado en varias óperas, como *Dido y Eneas*, *Los Cuentos de Hoffmann*, *La Selva sin amor* y *Carmen*. También ha interpretado obras de oratorio de compositores como Pergolesi, Vivaldi, Bach, Mozart, Haydn, Saint-Saëns, Rossini y Dvořák. Ha actuado en diversos escenarios nacionales e internacionales, como el Auditorio de la Diputación de Alicante, el Teatro Circo de Orihuela, el Teatro Principal de Zamora, el Teatro de Torrelodones, el Teatro Bauer de la ESCM, el Círculo de Bellas Artes, el Auditorio de Zaragoza y el Teatro Monumental de Madrid.

MARIO MILLÁN (TENOR)

Formado en el Conservatorio Teresa Berganza y en la Escuela Superior de Canto de Madrid, donde estudia con la soprano Sara Matarranz y el pianista Jesús de los Ríos, actualmente recibe clases de Alfonso G. Leoz. Ha participado en el Festival de Teatro Clásico de Almagro, en actos solemnes como la apertura de las Cortes Generales, ha cantado en las catedrales más importantes de España y forma parte del Coro Intermezzo del Teatro Real de Madrid. Ha compartido escenario con artistas como Anna Netrebko, Carlos Álvarez o Piotr Beczala y ha sido dirigido por maestros como Daniel Oren, Nicola Luisotti o José M. Pérez Sierra.

ROMÁN BORDÓN (BAJO)

Músico canario que se inició en el piano y el canto en los Conservatorios Profesional y Superior de Música de Canarias. Continuó su formación en la Escuela Superior de Canto de Madrid, donde estudia actualmente con la soprano Judith Pezoa. Ha recibido clases magistrales de reconocidos cantantes y ha ofrecido conciertos en diversas ciudades españolas. Ha participado en obras como *La flauta mágica*, *La verbena de la Paloma* o *Trouble in Tahiti*. Ha sido seleccionado en el certamen de nuevas voces del teatro de la Maestranza y ha ganado premios en otros concursos internacionales. También ha cantado como solista en obras de oratorio, como la *Misa de Santa Cecilia* de Gounod, la *Misa de Gloria* de Puccini o el *Réquiem* de Mozart.

Equipo artístico y técnico

DIRECCIÓN MUSICAL

- **Director orquesta:** Rubén Fernández
- **Director coro:** Mariano García

SOLISTAS

- Miriam Mendiola (soprano)
- Alexandra Tkachenko (mezzosoprano)
- Mario Millán (tenor)
- Román Bordón (bajo)

PREPARACIÓN CORO

- **Maestro invitado:** Esteban Urzelái
- **Maestra de canto:** Amaya Añúa
- **Pianista acompañante:** Marcelino López

PLANTILLA ORQUESTA

- **Violines I:** Ada Varela, Santiago Danyko, Diana Rego, Ángela Chirinos, Marta Alvarado, Lydia Moya
- **Violines II:** Marta Ausin, Carla Segovia, Irene Tellado, Raquel Peces, Jorge Yagüe, Sara García, Andrés Winternitz, Oscar Sainz de la Maza
- **Violas:** Mark Blake, Ezequiel Colmenares, Blanca Costa, Cristina de Juan
- **Violonchelos:** Mario Sánchez-Álamo, Enrique Tejeda, María López, Pablo Blanco, Ana Ramos
- **Contrabajo:** Marta Puig
- **Fagotes:** Isabel Martínez, David Cabañas
- **Clarinetes:** Alejandro Ortega, Steven Geraads
- **Trombones:** Estefanía García, Alejandro Angelini, Max Monico, Javier Lalaguna
- **Trompetas:** José María Canito, Emilio Rojas
- **Percusión:** Noelia Gallo
- **Órgano:** Jorge Palomino

PLANTILLA CORO

- **Sopranos:** Amalia Rexa, Aurora Nájera, Belén Mora, Elena Portilla, Elisabeth Alonso, Flori Bravo, Luar Lijó, Mari Carmen Pompa, Mercedes Parreño, Natalia Abad, Sofía Aguilar, Paqui Aguilera, Raquel de Andrés, Vanesa Bernal, Violeta Ramírez, Visi Fernández
- **Altos:** Ana Hernández, Ana Nifante, Ángela Ortiz, Araceli Pompa, Belén Moya, Carmen Fernández, Cristina Cabanillas, Cristina Solís, Estrella Amador, Fátima Prieto, Florina Sanda, Gema Gómez, Guadalupe Parralejo, Hilaria Pompa, Inma de la Madriz, Isabel López, Luz Muñoz, Maribel Palos, Milagros Rodríguez, Montse Caballero, Paloma Zarza, Pilar Escolar, Raquel Muñoz, Raquel Vela, Vicky Marines
- **Tenores:** Ángel Luis Iglesias, Antonio Toro, Fernando Landa, Gonzalo Benítez Aguilar, Javier Rodríguez, Jerónimo Magán, Miguel García, Sebastián del Hoyo, Víctor Lozada
- **Bajos:** Alejandro Guerrero, Antonio Oliva, Conrado del Barco, Fernando Arias, Héctor Rondón, Ion Sanda, Javier de Córdoba, José Luis Fernández, Juan Carlos Recio, Eudor Arroyo, Mauro Doncel, Rodrigo Magro

EQUIPO PRODUCCIÓN

- Diseño cartel concierto: Raquel Peces
- Diseño cartel participativo: Montse Caballero
- Maquetación programa: Mariano García
- Logística coro: Montse Arenillas
- Economía coro: Juanjo Huélamo
- Producción: Rebeca Rodríguez, Mariano García

www.familiacoral.com
www.orchestrajuventas.com

ORQUESTA JUVENTAS

DIRECTOR: RUBÉN FERNÁNDEZ

CORAL SANTIAGO APÓSTOL

DIRECTOR: MARIANO GARCÍA

SOPRANO: MIRIAM MENDIOLA

MEZZO: ALEXANDRA TKACHENKO

TENOR: MARIO MILLÁN

BAJO: ROMÁN BORDÓN

Réquiem de Mozart

PARROQUIA DE NUESTRA
SEÑORA DEL ROSARIO DE
FILIPINAS (MADRID)

SÁBADO, 25 MARZO
20.30H

IGLESIA DE SAN ESTEBAN
PROTOMÁRTIR
(FUENLABRADA)

DOMINGO, 26 MARZO
19.00H



Orquesta, coro y dirección

RUBÉN FERNÁNDEZ. DIRECTOR ORQUESTA IUVENTAS

Director, violinista y profesor. Formado en el Conservatorio Superior de Música de Madrid y en el Robert Schumann Institut de Düsseldorf. Ha sido profesor, entre otros, en los Conservatorios Superior de Madrid y Arturo Soria, del que fue su primer director. Fue miembro del grupo Círculo y director de la Orquesta de Cámara Ciudad de Cáceres. En 1986 creó, junto a Elvira López de la Manzanara, la Escuela de Música Arcos. Imparte cursos en diferentes conservatorios y escuelas de música a alumnos y profesores. Su trabajo como director se ha desarrollado principalmente en el campo de las jóvenes orquestas y sobre todo en Arcos y en Iuventas desde 1986.

MARIANO GARCÍA. DIRECTOR CORAL SANTIAGO APÓSTOL

Ingeniero de telecomunicación con posgrado en Marketing, su vocación musical desde niño se ha centrado en el mundo coral, formándose con maestros como Nuria Fernández, Amaya Añúa y Celia Alcedo. Compagina su actividad en telecomunicaciones con su rol de director musical y gestor cultural. En 2007 funda la Familia Coral Santiago Apóstol que ha llegado a reunir hasta 120 coralistas niños, jóvenes y adultos, con la que ha cosechado numerosos premios y gran notoriedad en medios. Es el creador de la iniciativa Coros por la Paz, que en marzo 2022 congregó a más de 25.000 coralistas de toda Europa en un gran evento para cantar por la paz, lo que le ha valido recibir recientemente el Premio Axuntábenso otorgado por la Federación de Coros de Asturias. Este año, la jornada de Coros por la Paz se celebra el 26 de marzo, con carácter mundial, uniendo a coros de España, Portugal, Ucrania, Alemania y Brasil, entre otros países.

ORQUESTA IUVENTAS

Nace a principios de los 80 impulsada por su director, Rubén Fernández, en el seno de la escuela Arcos, y fue una de las primeras orquestas juveniles en España. Totalmente independiente, sobrevive gracias a la generosidad de sus miembros y colaboradores. La orquesta ha aglutinado a músicos y público entusiasta unidos por la pasión de tocar y escuchar música. De 2005 a 2018 hizo 14 temporadas en la Facultad de Medicina, como orquesta residente en la UCM. Desde 2008 actúa con frecuencia y gran éxito en el Auditorio Nacional de Música. También han actuado en el Colegio de Médicos, Mutua Madrileña, Fundación Juan March, Fundación Canal, Conservatorio de Getafe... Desde 2019 realiza sus conciertos en el teatro de los Salesianos de Estrecho.

CORAL SANTIAGO APÓSTOL

Nacida en 2007 en Casarrubuelos, y actualmente con sede en Griñón, es uno de los conjuntos vocales amateur con mayor reconocimiento en Madrid, tanto por calidad vocal y artística, como por su pujanza y movilización del mundo coral, a través del marketing, la formación y la solidaridad. Ha sido premiada en numerosos certámenes nacionales. Han actuado en el Auditorio Nacional y otras grandes salas y catedrales de España. Han ofrecido numerosas giras por España y Portugal. Cuentan con el Coro Encanto (sección juvenil) y Coro Ilusiones (sección infantil) como agrupaciones que comparten el mismo espíritu y aseguran la renovación necesaria en nuestros coros.

Réquiem en Re menor K. 626, W. A. Mozart

1. REQUIEM AETERNAM dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis
Te decet hymnus, Deus, in Sion
et tibi reddetur votum in Ierusalem:
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

2. KYRIE eleison. Christie eleison

3. DIES IRAE, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus
quando iudex est venturus
cuncta stricte discussurus!

4. TUBA MIRUM spargens sonum
per sepulcra regionum
coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura
cum resurget creatura
iudicanti responsura.
Liber scriptus proferetur
in quo totum continetur
unde mundus iudicetur.
Iudex ergo cum sedebit
quidquid latet apparebit,
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tum dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

5. REX TREMENDAE majestatis
qui salvandos salvas gratis,
salva me fons pietatis!

6. RECORDARE Iesu pie
quod sum causa tuae viae,
ne me perdas illa die.
Quarens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.
Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco, tanquam reus,
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti
et Latronem exaudisti
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu bonus fac benigne
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta
et ab haedis me sequestra
statuens in parte dextra.

*Dales, Señor, el descanso eterno
Y brille para ellos la luz perpetua.
Mereces un himno, Dios, en Sion
y te ofrecerán votos en Jerusalén:
atiende mi oración,
todos los cuerpos van a ti.*

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad

*Día de ira aquel
en que los siglos serán reducidos a cenizas,
como profetizó David con la Sibila.
¡Cuánto terror habrá en el futuro
cuando venga el Juez
a exigirnos cuentas rigurosamente!*

*La trompeta, esparciendo su sonido
por los sepulcros de las regiones,
reunirá a todos ante el trono.
La naturaleza y la muerte se asombrarán
cuando resuciten las criaturas
para responder ante el Juez.
Y por aquel profético libro,
en que todo está contenido,
el mundo será juzgado.
El Juez, pues, cuando se siente
todo lo oculto saldrá a la luz,
nada quedará impune.
¿Qué podré decir yo, desdichado?
¿A qué abogado invocaré,
cuando ni los justos están seguros?*

*Rey de majestad tremenda,
a quienes salves será por tu gracia,
¡sálvame, fuente de piedad!*

*Acuérdate, piadoso Jesús,
ya que soy la causa de tu venida,
de no perderme aquel día.
Buscándome, te sentaste cansado,
me redimiste padeciendo la cruz;
tanto trabajo no sea vano.
Juez que castigas justamente,
otórgame el perdón
antes del Día del Juicio.
Gimo, como un reo,
el pecado enrojece mi rostro;
perdona, Dios, a quien te implora.
Tú, que absolviste a María
y perdonaste al ladrón,
también a mí me has dado esperanza.
Mis ruegos no lo merecen,
pero tú, bueno como eres, haz benignamente
que no sea yo quemado en el fuego perenne.
Dame un lugar entre las ovejas
y, separándome de los cabritos,
colócame a tu derecha.*

7. CONFUTATIS maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis

8. LACRIMOSA dies illa
qua resurget et favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus.
Pe Iesu, Domine,
dona eis requiem. Amen.

9. DOMINE IESU CHRISTE, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum,
sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

10. HOSTIAS ET PRECES tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius

11. SANCTUS, Sanctus,
Sanctus Dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis

12. BENEDICTUS, qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

13. AGNUS DEI qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

14. LUX AETERNAM luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

*Rechazados ya los malditos,
y entregados a las crueles llamas,
llámame con los benditos.
Suplicante y humilde te ruego,
con el corazón casi hecho ceniza,
apiádate de mi última hora.*

*Día de lágrimas aquel
en que resurja del polvo
para ser juzgado el hombre reo.
Perdónale, pues, Dios.
Piadoso Jesús, Señor,
dales el descanso. Amén.*

*Señor Jesucristo, Rey de la gloria,
libera a las almas de todos los fieles difuntos
de las penas del infierno y de las profundidades del lago.
Libralas de la boca del león,
que el abismo no las absorba,
ni caigan en las tinieblas,
sino que el abanderado San Miguel
las conduzca hacia la santa luz,
como antaño prometiste a Abraham
y a sus descendientes.*

*Súplicas y alabanzas, Señor,
te ofrecemos en sacrificio.
Acéptalas en nombre de las almas
en cuya memoria hoy las hacemos.
Házlas pasar, Señor,
de la muerte a la vida,
como antaño prometiste a Abraham
y a su descendencia.*

*Santo, santo,
santo es el Señor Dios de los Ejércitos.
Llenos están los cielos y la tierra de su gloria.
Hosanna en las alturas.*

*Bendito el que viene
en el nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso eterno.*

*La luz eterna brille para ellos, Señor,
con tus santos para la eternidad,
porque eres misericordioso.
Descanso eterno dales, Señor,
y que la luz perpetua los ilumine,
con tus santos para la eternidad,
porque eres misericordioso.*